

Porównanie tłumaczeń Przysłów 11:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Obłudnik* ustami niszczy swojego bliźniego, lecz dzięki poznaniu zostają wybawieni sprawiedliwi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Obłudnik niszczy bliźniego słowami, lecz poznanie ratuje sprawiedliwych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Obłudnik ustami niszczy swego bliźniego, a sprawiedliwi bywają wybawieni dzięki wiedzy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obłudnik usty kazi przyjaciela swego; ale sprawiedliwi umiejętnością wybawieni bywają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Obłudnik usty zdradza przyjaciela swego, ale sprawiedliwi umiejętnością będą wybawieni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Obłudnik ustami chce zniszczyć bliźniego, lecz sprawiedliwych ocala ich wiedza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niecny ustami niszczy swojego bliźniego, lecz przez roztropność zostają wybawieni sprawiedliwi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Usta bezbożnego niszczą bliźniego, wiedza sprawiedliwych ratuje ich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niegodziwiec niszczy bliźniego złym słowem, ale prawi znajdą ocalenie dzięki wiedzy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bezbożnik ustami niszczy swego bliźniego, lecz przezorność wybawia sprawiedliwych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В устах безбожних зсідка для громадян, а спримання праведних помічне.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pochlebca niszczy ustami swego bliźniego; lecz sprawiedliwi zostają wyratowani przez mądrość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odstępca ustami swymi doprowadza bliźniego do zguby, lecz prawi zostają uratowani dzięki wiedzy.

¹⁾ Lub: człowiek daleki od Boga (<x>240 11:9</x>L.).